

## SYLLABUS

# MA I SEMESTER

### HIN IC01 – History of Literature – Ancient & Medieval

1. Ithihas – Darsan aur Sahityethihas
2. Hindi Sahitya ke Ithihas Lekhay ki Parampara, Aadharbhood Samagri aur Sahityethihas ke Punarlekhan ki Samasyayemn
3. Hindi Sahitya ka Ithihas : Kaal-Vibhajan, Seema Nirdharan aur Namakaran
4. Hindi Sahitya: Aadikal ki Prishtabhoomi, Sidh aur Nadh-Sahitya, Raso Kavyu, Jain Sahitya
5. Hindi Sahitya ke Aadikal ka Iythisasic Paridrisyu, Sahityak Pravruithiyamn, Kavyudharayemn, Gadyusahityu, Prathinidhi Rachanakar aur Unki Rachanayemn
6. Poorva Madyakaal (Bhaktikaal) ki Iythisasic Prishtabhoomi, Sanskritik Chethana evam Bhakti Antholan, Vibhinu Kavyadharayemn thadha unka Vysishtyu
7. Pramugh Nirgun Santh Kavi aur unka Avadan
8. Bharath mein Soofi Math ka Vikar thadha Pramugh Soofi Kavi aur Kavyagangh, Soofi Kavyu mein Bharatheey Sanskriti evam Lokjeevan ke Thathv
9. Ram aur Krishna Kavyu, Ramkrishna Kavyetharkavyu, Bhaktithar Kavyu, Pramugh Kavi aur unka Rachanakath Vysishtyu. Bhaktikaleen Gadyu Sahitya
10. Uttarmadyakaal (Reethikaal) ki Iythisasic Prishtabhoomi, Kaal Seema aur Namakaran, Darbari Sanskriti aur Lakshyu Grandhoin ki Parampara, Reethikaleen Sahitya ki Vibhinu Dharayemn (Reethibadh, Reethisidh aur Reethimukth), Pravarthiyamn, Visheshathayemn, Prathinidhi Rachanakar aur Rachanayemn. Reethikaleen Nava Sahitya.

### HINIC02 – Prose I – Novel and Short Story

## **Detailed**

1. Rangabhoomi – Sri. Premchand- Saraswathi Prem Prakashan (Annotations may be asked from first 50 pages)
2. Sekhar Ake Jeevani (Part I & Part II) – Anjney (Annotations may be asked from first 50 pages of Part I)Myla Anchal – Phameeswarnath Renu -- Annotations may be asked from first fifty pages.
3. Prathinithi Kahaniyam -- Dr. Malathy Advani, Karnataka Mahila Hindi Seva Samithi, Bangalore. (Annotations may be asked from the stories)

## **Stories to be taught:**

Usne kaha tha, Shath Ranj ke Khiladi, Bisathi, paramatma ka kuthu, Sadachar ka Taviz, Rohagi thum vahee

## **Non detailed**

Lekin Darvaza -- Pankaj

Anthim Aryanyu – Nirmal Varma

## **HINIC03 – General Linguistics**

1. Bhasha aur Bhasha Vigyan : Bhasha ki Paribhasha aur Abhilakshan, Bhasha Vyvastha aur Bhasha Vyvahaar, Bhasha Samrachana aur Bhashik-Prakaryu. Bhasha Vigyan : Swaroop evam Vyapith, Adyayan ki Disayemn – Varnatmak, Iythihasic aur Thulanatmak.
2. Swanprakriya : Swanvigyan ka Swaroop aur Shakhayemn, Vagvayav aur unke

## Karyuswan ki Avadharanaa, Swanim ke Bhed, Swaminik Vishleshan

3. Vyakaran : Roopprakriya ka Swaroop aur Shakheyemn, Roopim ki Avadharanaa aur Bhedh: Mukth-Abadh aur Sambadhdarshi, Sambadhdarshi Roopim ke Bhedh aur Prakaryu. Vakyu ki Avadharanaa, Abhihithanwayvad aur Anwithabhidhanvad, Vakyu ke bhedh, Vakyu-Visleshan, Nikat Avayav visleshan, Gahan Samrachana aur Bahyu Samrachana
4. Arthavigyan : Arth ki Avadharanaa, Sabdh aur Arth ka Sambandh, Paryayatha, Anekarthatha, Vilomatha, Arth-Parivarthan
5. Sahithy aur Bhasha Vigyan : Sahithyu ke Adyayan mein Bhasha vigyan ki Angomn ki Upayogitha

## HINIC04– Translation – Theory & Practice

1. Anuvad : Paribhasha, Kshetru aur Seemayemn
2. Anuvad ka Swaroop : Anuvad Kala, Vigyan adhava Shilp
3. Anuvad ki Ekai – Shabdh, Padabandh, Vakyu, Paad
4. Anuvad ki Prakriya aur Pravidhi : Visleshan, Antharan, Punargadan

Anuvad Prakriya ke vibhinna charan, sroth bhasha ke paad ka visleshan evam uske arthgrahan ki prakriya, sroth bhasha aur lakshyu bhasha ki thulna thadha arthantharan ki prakriya. Anoothith paad ka punargadan aur arth-sampreshan ki prakriya. Anuvad prakriya ki prakrithi

5. Anuvad thadha samthulyatha ka sidhanth
6. Anuvad ke kshethru evam prakaar – karyalayi, vyganic evam thakaneeki, sahithyak, manviki, sancharmadyam, vityapan aadi.
7. Anuvad ki samasyayemn, Karyalayi anuvad ki samasyayemn, vyganic evam thakaneeki sahithy ke anuvad ki samasyayemn, vidhi-sahithyu ke anuvad ki samasyayemn, kosh evam paribhashik sabdharth ki nirman ki samasyayemn, media kshethru ke anuvad ki samasyayemn, vygapn ke anuvad ki samasyayemn.

8. Anuvad ke upakaran : kosh, paaribhashika, shabdavali, dhisarath, computer aadi.
9. Anuvad : Punareekshan, Sampathan, Moolyankan
10. Machinee Anuvad
11. Anuvad ki sarthakatha, prasangikatha evam vyavasayic paridrisyu
12. Anuvadakomn ke gun
13. Paad ki avadharana aur prakriti – paad sabdh prathi sabdh, saabdic anuvad, bhavanuvad
14. Vyavaharic anuvad (praspathru mein diye gaye angraezi avathan ka hindi anuvad)

## **II SEMESTER**

### HIN 2C 05 – History of Hindi Literature – Modern Period

1. Adhunik kaal ki samajik, rajaneethik, arthik evam sanskritik prishtabhoomi, 1857 ki rajakranti aur punarjagaran
  2. Bharathendu yug : Pramugh sahityakar, rachanayemn aur visheshathayemn
  3. Dwivedi yug : Pramugh sahityakar, rachanayemn aur sahityik visheshathayemn
  4. Hindi swachanthadavadi chethan ka agrim vikas-chayavadi kavyu : Pramugh sahityakar, rachanayemn aur sahityik visheshathayemn
  5. Uttar chayavadi kavyu ki vividh pravarthiyamn – pragathivad, prayogvad, nayi kavitha, navageeth, samakaleen kavitha. Pramugh sahityakar, rachanayemn aur sahityik visheshathayemn
1. Hindi gadhyu ki pramugh vidhaomn (kahani, upanyas, natak, nibandh, samsmaran rekhachithru, jeevani, aathmakadha, reporthaj aadi) ka vikas
  2. Hindi alochana ka udbhav aur vikas
  3. Hindithar kshethromn thadha deshanthar mein hindi bhasha aur sahitya.

## HIN 2C 06 – Essay, Drama and One act play

### Detailed

1. Dhruvaswamini - Jayasankar Prasad
11. Ithihas Chakra - D.P.Sinha, Vaniprakashan
12. a) Shradha – Bhakthi – Ramachandra Sukla  
b) Kutaj, Hazari Prasad Dwivedi  
c) Bharathiya Sanskriti ki den – Hazari Prasad Dwivedi

### Non- Detailed

1. Andher Nagari – Bharathendu Harischandra
2. Rang De Basanthi Chola - Bism Sahni, kitab Gahar, New Delhi
3. a) Charumitra – Ramkumar Verma  
b) Strike - Bhuwaneswar  
c) Chathariyan – Mohan Rakesh  
d) Mahabharath ki Ek Sanj – Bharat Bhushan Agarwal

## HIN 2C 07 – Origin and Development of Hindi Language and Structure of Hindi

1. Hindi ki Iythisic Prishtabhoomi : Pracheen Bharatheeyu Aryubhashayemn – Vedic thadha Loukik Sanskriti aur unki visheshathayemn. Madyakaleen Bharatheeyu Aryubhashayemn – pali, prakrit-sourseni , ardhmangadhi, apabramsh aur unki visheshathayemn. Adhunik Bharatheeyu Aryubhashayemn aur unka vargeekaran.
2. Hindi ka bhogolic visthar – Hindi ki upbhashayemn, Pashchimi Hindi, Poorvi Hindi, Rajasthani, Bihari thadha pahadi aur unki boliyamn. Khadiboli, vraj aur avadhi ki

visheshathayemn.

3. Hindi ka Bhashik Swaroop: Hindi ki swanim vyavastha – ghandyu, ghandyathar. Hindi sabdh rachana – upasarg, prathyayu samas. Rooprachana – limng, vachan aur karak – vyavastha ke sandarbh mein Hindi ke sanja, sarvanam, visheshan aur kriyaroop. Hindi vakyu-rachana : padakram aur anwithi.
4. Hindi ke vividh roop : sampark – bhasha, rashtrubhasha, rajbhasha ke roop mein Hindi, madyam-bhasha, sanchar-bhasha, Hindi ki samvidhanik sdhithi.
5. Hindi mein computer suvidhayemn : akanda-samsamadhan aur sabdh-samsamadhan, Hindi bhasha sikshan, varthani sodhak, machine translation.
6. Devanagari Lipi : Visheshathayemn aur Manaveekaran

### III SEMESTER

#### HIN3C09 –Ancient and Medieval Hindi Poetry

7. Padmavathy Samay – Chand Bar day – First 10 padas
8. Kabir Adhunik Sandarbh mein – Sat Guru Mahima, Prem Virah Sumiran Bhajan, Sadhu Mahima, 10 padas
9. Nagmati Virah – From Padmavathi – Jayasi
10. Manas – Balakanda – First beginning to Nammahima
11. Sur Pancharatna – First 10 padas from Balaleela and 10 padas from Bramargeeth
12. First 30 dohas from Bihari Prakash Ed. By Viswanath Prasad Mishra – Lokbharathi Prakashan

#### HIN3C10– Theory of Literature – Indian & Western

- a) **Sanskritu Kavyusastra, Kavya Lakshan, Kavya Hetu, Kavya Prayojan,**

## **Kavyu ke Prakar**

1. Ras-Sidhanth : Ras ka Swaroop, Ras-Nishpathi, Ras ke angu, Sadharaneekaran, Sahruday ki Avadharana
2. Alankar-Sidhanth : Mool Sthapanayemn, Alankaromn ka Vargeekaran
3. Reeti-Sidhanth : Reeti ki Avadharana, Kavyu-Yug, Reeti evam Syli, Reeti Sidhanth ki pramugh sthapanayemn
4. Vakrokti Sidhanth : Vakrokti ki Avadharana, Vakrokti ke Bhed, Vakrokti evam Abhivyanjanavad
5. Dwani-Sidhanth : Dwani ka Swaroop, Dwani-Sidhanth ki pramugh sthapanayemn, Dwani Kavyu ke pramugh bhed, gunibhooth-vyangyu, chithru-kavyu

## **IV SEMESTER MA HINDI (CCSS)**

### **HIN4C11- Post Chayavad Hindi Poetry**

For detailed study (The following poems).

1. Hari Ghas Par Kshan Bhar, Nadi Ke Dhweep ( Anjey)
2. Ghir gaya hai samay ka rath (ShamSherBahadur Sinha)
3. Badal ko ghirthi dekha hei, preth ka bayan ( Nagarjun)
4. Roti, Aaj main akela hoom (Thrilochan)
5. Brahmarakshas (Muktibodh)
6. Toota pahiya (Dharmavir Bharthi)
7. Nari, ramdas (Raghuveer sahay)
8. Khol tum yah aaj ka din, phark nahi patha, toota hua truck (Kedharnath sinha)
9. Mochiram (Dhoomil)
10. Sabd Nahim Bache (Ashok Vajpayee)
11. Ulta Jamana (Arun Kamal)

12. Stri Ke Sath (Chandra Kanth Devthale)

13. Shok Geeth (Kathyayani)

## **HIN4C12- Current Trends in Indian Literature**

### **Part A**

- a. The concept of Indian Literature
- b. Pan-Indian Trends in Indian Literature, Bhakti Movement, National Movement, Romantic Movement, Progressive Movement, New writing.
- c. Institutions involved in enriching Indian Literature, Sahitya Academy, NBT (National Book Trust), Bharatheeya Naannit, Saraswathy Samman, Bharathya Bhasha Parishad.
- d. The role of Translation in promoting Indian Literature
- e. Bharathya sahitya ka swaroop, Bharathya sahitya ke adhyayan ki samasyen, Bharatheeyata ka samaj sastra, Hindi sahitya mein Bharatheey mulyom ke abhivyakthi.

### **Part B**

Text books prescribed (no annotation will be asked from this paper)

1. Agnigarba (Novel) Mahaswatha Devi- Bangali (Radha Krishna prakashan)
2. Beech ka rasta nahim hei – Pash (Panjabi Poetry)
3. Hayvadan – Gireesh Karnad (Kanada Play)
4. Vanaprastha thatha anya kahaniyam – M.T. Vasudevan Nair (Malayalam)



## HIN4E07- HINDI WRITINGS IN KERALA

### Part A

1. Hindi Prachar in South India as a part of National movement – Development of Hindi language in South Indian states special reference to Kerala – Various Hindi Pracher Institutions of South India – Hindi Journals in Kerala.
2. Hindi Literature in Kerala – early stages – pre independence period – Maharaja Swati Tirunal and other contemporary writers and their major works.
3. Hindi Literature in Kerala Post Independence period – poems, short stories, dramas, essays and other forms of Literature – development in different ages – contemporary Hindi writings in Kerala.

### Part B

#### **Prescribed Text Books**

#### Detailed Study:

4. Keral Ki Hindi Kavithayen. Edited by Dr. N. Chandra Sekhara Nair, Published by Kerala Hindi Sahitya Acadamy, Trivandrum – 4.

#### **Only the following Poems.**

1. Prakrithi Rahsyamayi Mam (Dr.N. Chandrasekharan Nair)
2. 'Nakab' (Dr. N. Ravindranath)
3. Maun (Dr.P.V. Vijayan)
4. Jeene Ki Lalkar (P. Narayan Dev)
5. Phool Aur Kande (Dr. N.E. Viswanat Iyer) Published by Swati Prakashan, Trivandrum-1.

**Only the Following Essays.**

1. Keral Ka Chaypuran
2. Ya Paye Bauraye
3. Aa Ja Re Paradeshi

Non detailed:

Age Kon Haval (Lakhu Katha Sangrah) – by Dr. Govinda Phenoy, Published By Kerala Hindi Sahitya Mandal, Kochin, 1971.

**HIN4E08 - MINOR LITERARY FORMS IN HINDI**

Text books prescribed (detailed study)

Gadya ke Vividh Rang. Ed. By Dhooth Nath Singh, Published by Sumitra Prakashan, Allahabad – 1.

**Only the following lessons**

1. Dharthi aur Dhan by Pandeya Bechan Sharma Ugra (Biography)
2. Sagar Sevith, Megh Meghalith by Anjeya (Travalogue)
3. Akelapan Aur Parthakya by Mukthiboth (Diary)
4. Rajneethi ka Bandvara by Harishankar Parsay (Sative)

5. Chira Smaraneeya Bhent Varta by Dr. Vishnu Pankaj, only three interviews from this book (Prem Chand ke Sath Des Din – Pandit Banarsidas Chaturvedi. Sri. Maithilee Saran Gupt – Dr. Ranveer Rangra. Lakshmi Narayan Lal Se Ek Antarang Bhent – Sri Kanthilal Nandan.

### Non detailed:

1. Smriti Ki Rekhayem – Mahadevi Varma
2. Kya Bhooloom Kya Yad Karoom – Dr. Harivamsaray Bachan

## **HIN4E09- INDIAN THEATRE**

Concept of Indian theatre, regional theatres in India , development of theatre in Hindi, historical background , latest trends.

### Detailed:

1. Bengala – Evam Indrajith by Badal Sarkar, Pratibha Agrawal, Raj Kamal Prakashan, 1967
2. Hindi – Bakari – Sarveswar Dayal Saksena
3. Malayalam – Crime 1227-28– C.J. Thomas - Kithab Ghar

### Non-detailed

1. Marathi – Sakharam Baindar Vijay Tendulkar , Translation : Sarojini Varma, Lok Bharati, 1978
2. Kannada – Yayati – Girish Karnad , Translation : B.R. Narayan Saraswathi Vihar, 1979

## HIN4E10 - CULTURAL TOURISM

Part I - Meaning and Concept of Cultural Tourism, Composite culture of India and Cultural Tourism

Importance of Cultural tourism in India, Different faces of Cultural Heritage, Music, Dances, Drama, Arts and Craft, Language, people and religion, Festivals

Part II – Cultural Tourism in Kerala

The importance of Cultural Tourism in Kerala Geography, People, Population. The important Cultural and Religious centres, Lokadharmi, Natyadharmi tradition of Kerala, Architectural Heritage of Kerala, Ayurvedic centres Kerala Travel guide in Hindi, Important festivals of Kerala

Part III – Study tour and Project work

Project report based on the tour in important cultural center in Kerala. Each student has to submit the report with the help of the Supervising Teacher.

### **b) Paschathyu Kavya Sastra**

1. Plato : Kavya-Sidhanth
2. Arstoo : Anukaran-Sidhanth, Thrasado Vivechan
3. Lomjayins : Swadath ki Avadharana
4. Traiden ke Kavyu Sidhanth
5. Wordsworth – Kavyu Bhasha ka Sidhanth
6. Calridge – Kalpana Sidhanth aur Lalit Kalpana

7. Mathew Arnold – Alochana ka Swaroop aur Prakaryu
8. T.A. Elliot – Parampara ki Parikalpana aur Vyaktik Pranja, Nirvyaktikatha ka Sidhanth, Vasthunishtu Sameekaran, Samvedanseelatha ka Asaahacharyu
9. I.A. Richards – Ragatmak Arthu, Samvegomn ka Santhulan, Vyavaharik Alochana
10. Sidhanth aur Vaad – Abhijatyavad, Swachandathavad, Abhivyanjanavad, Marxvad, Manovisleshan thadha Asthitwavad
11. Adhunik Sameeksha ki vishishtu pravarthiyamn : Samrachanavad, Sylivijnan, Vikhendnavad, uttar-adhunikadavad

## **ELECTIVE**

### HIN3E03 - Journalism and Media Writing

#### **Part A: Patrakarita**

Patrakarita – Swaroop evam Vibhinna Prakar

Hindi Patrakarita ka Sankshipta Ithihas

Samacharlekhan Kala

Sampadan ke Adharbhut Patva

Vyavahrik Proof Shodhan

Shirshak ki Samrachana, lead, intro evam Shirshak Sampadan

Sampad ki Lekhan

Prishta Sajja

Sakshtkar, Patrakar, Varta evam Press Prabandhan

Pramukh Press Kanoon evam Acharsanhita

#### **Part B: Media Lekhan**

Jansanchar: Pradhyogi ki evam Chunautian

Vibhinna Jansanchar Madhyamom ka Swaroop – Mudran, Shravya, Drishya – Shravya, Internet

Shravya Madhyam (Radio)

Maukhiki Bhasha ki Prakriti – Samachar Dekhan evan Vachan, Radio Natak, Udghoshanalekhan Vigyapan Lekhan, Feature tatha Reportaj

Drishya – Shravya Madhyam (Film, Television evam Video) Drishya Madhyamom mein Bhasha ki Prakriti; Drishya evam Shravya Samagri ka Samnajasya, Parshav Vachan (Voice over) Patkaathalekhan, Teledrama/Dourdrama, Samvadlekhan, Sahitya ki Vidhaonka Drishya mein Roopantran, Vighapan ki Bhasha

Internet : Samagri, Srija, (Content creation)

## **ELECTIVE**

### **HIN3E04 - Feminist Writing in Hindi**

There will be two parts viz Part A and Part B

#### **Part A**

The concept of feminist writing, development of feminist writing, feminist writing in the Indian context, feminist writing in Hindi, popular feminist writers.

#### **Part B**

#### **Detailed**

1. 'Eak zameen apni' (Novel) by Chitra Mudugal ( Samshik Prakashan, NewDelhi)
2. 'Saat bhaiyom ke beech champa' by kathyani
3. 'Nayee Sathi ka Pahchan – Shresht Mahila Kathakar' – Editor – Mamatha Kaliya

Only the following stories to be taught. 4.

Sikka badal gaya – Krishna Sibti

5. Vapasi - Usha Priyamvada

6. Theen Kilo ki Chori – Mrudula Garg
  7. Panchvan Beti – Nasira Sharma
  8. Ake Pet kee Month – Alka Saravagi
  9. Sunanda Chokkari ke Diary – Suryabala
- Annotations may be asked only from the detailed texts.

### Non-detailed

1. Mandakranta – Idannam (Upanyas) ka Natya Roopanthar Mythreyi Pushp  
KitabGhar, New Delhi
2. Aurath hone kee Saja (Nibandh) -- Aravind Jain, Rajkamal Prakashan

### HIN3E06 - Hindi Computing

1. Computer -- Parichay – Upayog thatha Kshetra Rooprekha, Hardward, Software, CPU, Operating System, Computer Bhasha, Web Publishing ka Parichay
2. Hindi mein Computer Suvidhayen, Lipi, Font, etc. Sabda Sansadhan, Aakada Sansadhan, Desk Top Prakasan, Hindi mein Parichalan Pranali aur Samakash Suvidhayen, Varthani sodhak
3. Information Technology – Internet Sampark Upakaran – Prakaryatmak rakhrakhav, Internet Portal, Samay mith vyayatha ka sidhant, Internet Browsing Software – Net Scape, Internet Explorer, Web Publishing
4. Information Technology and Hindi – E-mail Bhejna/Prapt Karna – Hindi ke Pramukh Internet Portal, Downloading va uploading Hindi software package, Hindi mein Web Publishing.
5. Computer sadhit Bhasha sikshan, Rajbhasha Hindi ke karyanwayan mein Computer, Rajbhasha prasikshan mein computer kee bhumika.

Machine Translation – merits and demerits.

## **IV SEMESTER MA HINDI (CCSS)**

### **HIN4C11- Post Chayavad Hindi Poetry**

For detailed study (The following poems).

1. Hari Ghas Par Kshan Bhar, Nadi Ke Dhweep ( Anjey)
2. Ghir gaya hai samay ka rath (ShamSherBahadur Sinha)
3. Badal ko ghirtha dekha hei, preth ka bayan ( Nagarjun)
4. Roti, Aaj main akela hoom (Thrilochan)
5. Brahmarakshas (Muktibodh)
6. Toota pahiya (Dharmavir Bharthi)
7. Nari, ramdas (Raghuveer sahay)
8. Khol tum yah aaj ka din, phark nahi patha, toota hua truck (Kedharnath sinha)
9. Mochiram (Dhoomil)
10. Sabd Nahim Bache (Ashok Vajpayee)
11. Ulta Jamana (Arun Kamal)
12. Stri Ke Sath (Chandra Kanth Devthale)
13. Shok Geeth (Kathyayani)

### ***REFERENCE BOOKS***

1. Nayi Kavitha ke Pratiman – L.K. Varma
2. Kavitha ke Naye Pratiman – Namvar Singh



3. Nayi Kavita Swaroop aur Samasyayemn – Jagdish Gupta
4. Pragativad
5. Samakaleen Kavitha ki Bhoomika – Vishamleharnath Upadhyaya
6. Mukti Bodh ka Rachana Sansar – Ed. G.I. Vimal
7. Satothari kavitha – Vidrohi Prathiman by Rathan Kumar Pandey, Anang prakeshan, Delhi

## **HIN4C12- Current Trends in Indian Literature**

### **Part A**

- f. The concept of Indian Literature
- g. Pan-Indian Trends in Indian Literature, Bhakti Movement, National Movement, Romantic Movement, Progressive Movement, New writing.
- h. Institutions involved in enriching Indian Literature , Sahitya Academy, NBT (National Book Trust), Bharatheeya Naannit, Saraswathy Samman, Bharathya Bhasha Parishad.
- i. The role of Translation in promoting Indian Literature
- j. Bharathya sahitya ka swaroop, Bharathya sahitya ke adhyayan ki samasyen , Bharatheeyata ka samaj sastra, Hindi sahitya mein Bharatheey mulyom ke abhivyakthi.

### **Part B**

Text books prescribed (no annotation will be asked from this paper)

1. Agnigharba (Novel) Mahaswatha Devi- Bangali (Radha Krishna prakashan)
2. Beech ka rasta nahim hei – Pash (Panjabi Poetry)
3. Hayvadan – Gireesh Karnad (Kanada Play)
4. Vanaprastha thatha anya kahaniyam – M.T. Vasudevan Nair (Malayalam)

*REFERENCE BOOKS*

1. Contemporary Indian Literature – Agueya (Ed)
2. Comparative Indian Literature – K.M. George
3. Bharatheeyu Bhashaomn ke Puraskrit Sahithyakar – Dr. Arsu, Rajpal & Sons
4. Natyanuvad aur Bharatiy Rangmanch – Prof. A. Achuthan – Sabdhsetu Prakasan, New Delhi

## **HIN4E07- HINDI WRITINGS IN KERALA**

### **Part A**

1. Hindi Prachar in South India as a part of National movement – Development of Hindi language in South Indian states special reference to Kerala – Various Hindi Pracher Institutions of South India – Hindi Journals in Kerala.
2. Hindi Literature in Kerala – early stages – pre independence period – Maharaja Swati Tirunal and other contemporary writers and their major works.
3. Hindi Literature in Kerala Post Independence period – poems, short stories, dramas, essays and other forms of Literature – development in different ages – contemporary Hindi writings in Kerala.

### **Part B**

#### **Prescribed Text Books**

#### **Detailed Study:**

1. Keral Ki Hindi Kavithayen. Edited by Dr. N. Chandra Sekhara Nair, Published by Kerala Hindi Sahitya Academy, Trivandrum – 4.

#### **Only the following Poems.**

1. Prakrithi Rahsyamayi Mam (Dr.N. Chandrasekharan Nair)
2. **'Nakab' (Dr. N. Ravindranath)**
3. Maun (Dr.P.V. Vijayan)
4. Jeene Ki Lalkar (P. Narayan Dev)
  
5. Phool Aur Kande (Dr. N.E. Viswanat Iyer) Published by Swati Prakashan, Trivandrum-1.

**Only the Following Essays.**

1. Keral Ka Chaypuran
2. Ya Paye Bauraye
3. Aa Ja Re Paradeshi

Non detailed:

Age Kon Haval (Lakhu Katha Sangrah) – by Dr. Govinda Phenoy, Published By Kerala Hindi Sahitya Mandal, Kochin, 1971.

**HIN4E08 - MINOR LITERARY FORMS IN HINDI**

Text books prescribed (detailed study)

Gadya ke Vividh Rang. Ed. By Dhooth Nath Singh, Published by Sumitra Prakashan, Allahabad – 1.

### **Only the following lessons**

1. Dharthi aur Dhan by Pandeya Bechan Sharma Ugra (Biography)
2. Sagar Sevith, Megh Meghalith by Anjeya (Travalogue)
3. Akelapan Aur Parthakya by Mukthiboth (Diary)
4. Rajneethi ka Bandvara by Harishankar Parsay (Sative)
  
5. Chira Smaraneeya Bhent Varta by Dr. Vishnu Pankaj, only three interviews from this book (Prem Chand ke Sath Des Din – Pandit Banarsidas Chaturvedi. Sri. Maithilee Saran Gupt – Dr. Ranveer Rangra. Lakshmi Narayan Lal Se Ek Antarang Bhent – Sri Kanthilal Nandan.

### **Non detailed:**

1. Smriti Ki Rekhayem – Mahadevi Varma
2. Kya Bhooloom Kya Yad Karoom – Dr. Harivamsaray Bachan

## **HIN4E09- INDIAN THEATRE**

Concept of Indian theatre, regional theatres in India , development of theatre in Hindi, historical background , latest trends.

### **Detailed:**

1. Bengala – Evam Indrajith by Badal Sarkar, Pratibha Agrawal, Raj Kamal Prakashan, 1967
2. Hindi – Bakari – Sarveswar Dayal Saksena

3. Malayalam – Crime 1227-28– C.J. Thomas - Kithab Ghar

### Non-detailed

1. Marathi – Sakharam Baindar Vijay Tendulkar , Translation : Sarojini Varma, Lok Bharati, 1978
2. Kannada – Yayati – Girish Karnad , Translation : B.R. Narayan Saraswathi Vihar, 1979

## **HIN4E10 - CULTURAL TOURISM**

Part I - Meaning and Concept of Cultural Tourism, Composite culture of India and Cultural Tourism

Importance of Cultural tourism in India, Different faces of Cultural Heritage, Music, Dances, Drama, Arts and Craft, Language, people and religion, Festivals

Part II – Cultural Tourism in Kerala

The importance of Cultural Tourism in Kerala Geography, People, Population. The important Cultural and Religious centres, Lokadharmi, Natyadharmi tradition of Kerala, Architectural Heritage of Kerala, Ayurvedic centres Kerala Travel guide in Hindi, Important festivals of Kerala

Part III – Study tour and Project work

Project report based on the tour in important cultural center in Kerala. Each student has to submit the report with the help of the Supervising Teacher.

## **M.A. FUNCTIONAL HINDI AND TRANSLATION, 2010 ADMISSION**

(M.A.F.H.T)

### **I SEMESTER**

#### **FHT1C01 – Functional Hindi: Theory and Principles**

1. Prayojanmoolak Hindi -- Paribhasha, Swaroop, difference between Samanya Hindi aur Proyajanmoolak Hindi
2. Hindi ke Vibhinna Roop – Sarjanatmak Bhasha, Sanchar Bhasha, Raj Bhasha, Madyam Bhasha, Mathrubhasha
3. Karyalaya Hindi (Rajbhasha) ke pramugh prakaryu : Praroop, Pathru Lekhan, Samkshepan, Pallavan, Tippani, Report
4. Paribhashik Sabdhavali : Swaroop evam Mahathwu, Paribhashik Sabdhavali – Nirman ke Sidhanth
5. Jnan Vijnan ki Vibhinna Kshethromn ki Paribhashik Sabdhavali (Nirdharith Sabdh) Hindi computing
6. Computer : Parichayu, Rooprekha, Upayog thadha Kshetru Web Publishing ka parichayu
7. Internet Sampark Upakaranom ka parichayu, prakaryatmak rekh-rekhav evam internet portal, samayu mithavyatha ka soothru
8. Web publishing
9. Inter exploited adhava netscape
10. Link, Browsing, E-mail Bhejna/Prapth karna, Hindi ke pramugh internet portal, downloading va uploading, Hindi software, package.

#### **Reference Books**

1. Prayojanmoolak Hindi – Dangal Ghalre, Prabhat Publication
2. Raj Bhasha Hindi ke vividh ayam – Malik Mohammed
3. Kamkaji Hindi – Dr.K. Chandu Ehatiya
4. Raj Bhasha Hindi – Dr. Manesh Chandra Gupta
5. Prayojan Moolak Hindi – Ravindranath Shrivastav, Kendriya Hindi Sansthan
6. Hindi Prachar Antholan – P.K. Kesavan Nair
7. Hindi Patrakaritha : Kal Aaj our Kal – Suresh Gautam
8. Praroopan, Tippani thatha Proof Sodhan – Bholanath Tiwari
9. Soochana Kranti aur Viswabhasha Hindi – Prof. Harimohan
10. Computer ke Bhashik Anuprayog – Vijaykumar Malhotra
11. Prayojanmoolak Hindi – Vinod Godre
12. Bharath mein Computer Kranthi – Subhash Chander
13. Progress in Information Technology – Dr. G. Devarajan, Ess Ess Publications, New Delhi – 2.

28

## **FHT1C02–Theory and Principles of Translation**

4. Anuvad : Paribhasha, Kshetru aur Seemayemn
5. Anuvad ka Swaroop : Anuvad Kala, Vigyan adhava Shilp
6. Anuvad ki Ekai – Shabdh, Padabandh, Vakyu, Paad
7. Anuvad ki Prakriya aur Pravidhi : Visleshan, Antharan, Punargadan

Anuvad Prakriya ke vibhinna charan, sroth bhasha ke paad ka visleshan evam uske arthgrahan ki prakriya, sroth bhasha aur lakshyu bhasha ki thulna thadha arthantharan ki prakriya. Anoothith paad ka punargadan aur arth-sampreshan ki prakriya. Anuvad prakriya ki prakrithi

8. Anuvad thadha samthulyatha ka sidhanth
9. Anuvad ke kshethru evam prakaar – karyalayi, vyganic evam thakaneeki, sahithyak, manviki, sancharmadyam, vigyapan aadi.
10. Anuvad ki samasyayemn, Karyalayi anuvad ki samasyayemn, vyganic evam thakaneeki sahithy ke anuvad ki samasyayemn, vidhi-sahithyu ke anuvad ki samasyayemn, kosh evam paribhashik sabdharth ki nirman ki samasyayemn, media kshethru ke anuvad ki samasyayemn, vygapn ke anuvad ki samasyayemn.
11. Anuvad ke upakaran : kosh, paaribhashika, shabdavali, dhisarath, computer aadi.
12. Anuvad : Punareekshan, Sampathan, Moolyankan
13. Machinee Anuvad
14. Anuvad ki sarthakatha, prasangikatha evam vyavasayic paridrisyu
15. Anuvadakomn ke gun
16. Paad ki avadharana aur prakriti – paad sabdh prathi sabdh, saabdic anuvad, bhavanuvad

29

### Reference Books

1. Towards a Science of Translation, E. A. Nida (Americal Bible Society)
2. Aspects of Translation – Leonard Cersfer Secker & Warberg, London
3. Natyanuvad Sidhanth aur Vivechan – Dr. A.Achuthan, Vani Prakashan, New Delhi
4. Anuvad : Bhashayemn aur Samasyayemn – Dr. N.E. Viswanatha Iyer, Swati Prakashan, Trivandrum
5. Problems of Translation – Ed. Dr. G. Gopinathan, Lokbharathi
6. Sahityanuvad – Samvad aur Samvedana – Dr. Arsu, Vani Prakashan



## Part A

1. Sabda-bhed -- Sangya, Sarvanam, Visheshan, Kriya, Kriya ke vibhinna roop, Kaal – Varthaman, Bhooth, Bhavishyath, Vachya, Prayog, Kriya viseshan, Sambandh Bodhak, Samuchayabodhak, Vismayatibodhak, Padabandh, Ling, Vachan, Purush, Karak
2. Vakya – Vakyomn ke Bhed – Anther Kendrik, Bahir Kendrik, Nikatasth Avayav – Vakya Vishleshan

## Part B

1. Hindi ka Bhashik Swaroop: Hindi ki swanim vyavastha – ghandya, ghandyathar. Hindi sabdh rachana – upasarg, prathyayu samas. Rooprachana – ling, vachan aur karak – vyavastha ke sandarbh mein Hindi ke sanja, sarvanam, visheshan aur kriyaroop. Hindi vakyu-rachana: padakram aur anwithi.
2. Devanagari Lipi : Visheshathayemn aur Manaveekaran

30

## Reference Books

1. Hindi Samrachana Sikshan – B. G. Misra, Central Hindi Institute, Agra
2. Hindi Vyakaran – Kamtaparasad Guru
3. Studies in Hindi Urdu – A.R. kelkar, Cecen College, Poona
4. A basic grammer of Modern Hindi – A. Sharma, Central Hindi Directorate
5. Hindi Shaboanushasan – Kishoridas Vajpayi, Nagari Pracharini Sabha, Varanasi
6. Adhunik Hindi Vyakaran Tatha Rachana – Kailash Agrawal, Ranjan Prakasan
7. Karyalay Karyavidhi – Hindi Officialise, Aavedan Praroop, Central Hindi Institute
8. Hindi ka Samajik Sandarbh – Ed. Ravindra Srivastav, Central Hindi Institute
9. Hindi Dwaniyam aur unka Ucharan – Dr. Bholanath Tiwari, Sabdakar Prakasan
10. Hindi mein Akshar thadha uski Seema – Dr. Kailas Chandra Bhatia, Nagari Pracharani Sabha, Kasi
11. Bhasha thadha Gaveshana Patrikuvom ke Purane Ank

12. Parinishtit Hindi ka Roopgramik Adhyayan – Dr. Mahavir Saran Jain, Lokbharathi
13. Hindi Bhasha ki Samrachana – Dr. Bholanath Tiwari
14. Hindi ka Bhasha Vygyanik, Vyakaran – Dr. Kailash Chandra Bhatiya
15. Hindi ka Vakyatmak Vyakaran – Dr. Suraj Bhanu Singh, Sahitya Sanker Prakashan, Krishnanagar, Delhi
16. Hindi Soach Samartya
17. Hindi Bhasha : Vikas aur Swaroop : Dr. Kailash Chandra Bhatiya, Prabhath Prakashan, Asafali Road, New Delhi

31

18. Hindi Bhasha ke Vividh Roop : Rahmathulla, Vani Prakashan

## **FHT1C04 – History of Hindi Language and Literature**

### **(Ancient & Medieval) – 1**

#### **Part A**

1. Hindi ki Iythisic Prishtabhoomi : Pracheen Bharatheeyu Aryubhashayemn – Vydic thadha Loukik Sanskriti aur unki visheshathayemn. Madyakaleen

Bharatheeyu Aryubhashayemn – pali, prakrit-sourseni , ardhamangadhi, apabramsh aur unki visheshathayemn. Adhunik Bharatheeyu Aryubhashayemn aur unka vargeekaran.

2. Hindi ka bhougolic visthar – Hindi ki upbhashayemn, Pashchimi Hindi, Poorvi Hindi, Rajasthani, Bihari thadha pahadi aur unki boliyamn. Khadiboli, vraj aur avadhi ki visheshathayemn.

#### **Part B**

1. Ithihas – Darsan aur Sahityethihas

2. Hindi Sahitya ke Ithihas Lekhay ki Parampara, Aadharbhood Samagri aur Sahityethihas ke Punarlekhan ki Samasyayemn
3. Hindi Sahitya ka Ithihas : Kaal-Vibhajan, Seema Nirdharan aur Namakaran
4. Hindi Sahitya: Aadikal ki Prishtabhoomi, Sidh aur Nadh-Sahitya, Raso Kavyu, Jain Sahitya
5. Hindi Sahitya ke Aadikal ka Iythisic Paridrisyu, Sahityak Pravrutthiyamn, Kavyudharayemn, Gadyusahityu, Prathinidhi Rachanakar aur Unki Rachanayemn
6. Poorva Madyakaal (Bhaktikaal) ki Iythisic Prishtabhoomi, Sanskritik Chethana evam Bhakti Antholan, Vibhinu

32

Kavyadharayemn thadha unka Vysishtyu

7. Pramugh Nirgun Santh Kavi aur unka Avadan
8. Bharath mein Soofi Math ka Vikar thadha Pramugh Soofi Kavi aur Kavyagangh, Soofi Kavyu mein Bharatheey Sanskriti evam Lokjeevan ke Thathv
9. Ram aur Krishna Kavyu, Ramkrishna Kavyetharkavyu, Bhaktithar Kavyu, Pramugh Kavi aur unka Rachanakath Vysishtyu. Bhaktikaleen Gadyu Sahitya
10. Uttarmadyakaal (Reethikaal) ki Iythisic Prishtabhoomi, Kaal Seema aur Namakaran, Darbari Sanskriti aur Lakshyu Grandhoin ki Parampara, Reethikaleen Sahitya ki Vibhinu Dharayemn (Reethibadh, Reethisidh aur Reethimukth), Pravarthiyamn, Visheshathayemn, Prathinidhi Rachanakar aur Rachanayemn. Reethikaleen Nava Sahitya.

### Reference Books

14. Hindi Bhasha ka Ithihas – Dr. Dheerendra Varma
15. Hindi Bhasha ka Ithihas – Dr. Bholanath Thivari
16. Hindi Sahitya ka Alochanatmak Ithihas – Dr. Ramkumar Varma
17. Hindi Sahitya ka Aadikal – Hazari Prasad Dwivedi
18. Hindi Sahitya ka Ithihas – Ram Chandra Sukla

19. Hindi Sahitya ka Vygyanik Ithihas – Part I – Dr. Ganapathi Chandra Gupta
20. Hindi Sahitya ka Doosara Ithihas – Dr. Bachan Singh
7. Dakshini Sahitya ka Alochanatmak Ithihas – Dr. Iqbal Ahmad

## **M.A. FUNCTIONAL HINDI AND TRANSLATION, 2012 ADMISSION**

(M.A.F.H.T)

33

### **II SEMESTER**

#### **FHT2C05 – History of Hindi Language and Literature**

**(Modern Period) – II**

##### **Part A**

1. Hindi Sabd ke Vyutpati – Hindi Bhasha ka Vikas, Hindi-Urdu-Hindustani, Kahti boli Antholan, Fort William College ka Bhumika, Hindi Prachar Antholan, Sansthayemn
2. Hindi ke vividh roop : sampark – bhasha, rashtrubhasha, rajbhasha ke roop mein Hindi, madyam-bhasha, sanchar-bhasha, Hindi ki samvidhanik sdhithi.
3. Hindi mein computer suvidhayemn : akanda-samsamadhan aur sabdh-samsamadhan, Hindi bhasha sikshan, varthani sodhak, machine translation.

##### **Part B**

1. Adhunik kaal ki samajik, rajaneethik, arthik evam sanskritik prishtabhoomi, 1857 ki rajakranti aur punarjagaran
2. Bharathendu yug : Pramugh sahiyakar, rachanayemn aur visheshathayemn

3. Dwivedi yug : Pramugh sahityakar, rachanayemn aur sahityik visheshathayemn
4. Hindi swachanthadavadi chethan ka agrim vikas-chayavadi kavyu : Pramugh sahityakar, rachanayemn aur sahityik visheshathayemn
5. Uttar chayavadi kavyu ki vividh pravarthiyamn – pragathivad, prayogvad, nayi kavitha, navageeth, samakaleen kavitha. Pramugh sahityakar, rachanayemn aur sahityik visheshathayemn
6. Hindi gadhyu ki pramugh vidhaomn (kahani, upanyas, natak,  
34

nibandh, samsmaran rekhachithru, jeevani, aathmakadha, reporthaj aadi) ka vikas

7. Hindi alochana ka udbhav aur vikas
8. Hindithar kshethromn thadha deshanthar mein hindi bhasha aur sahitya.

### **Reference Books**

1. Prayojanmoolak Hindi – Dangel Ghalre – Prabhat Prakashan
2. Vigyapan Sidhanth aur Kala – Vijaykal Sreshth – Mayaprkashan Mandir
3. Rajbhasha Hindi ke Vividh Ayam – Dr. Malik Mohammed, Rajpal & Sons, New Delhi
4. Computer Samanya Gyan evam Guide – Ram Bansal Vigyacharya, Vani Prakashan, New Delhi
5. Hindi Sahitya ka Vygyanik Ithihas – Part II – Ganapathi Chandra Gupta
6. Adhunik Hindi Sahitya ka Ithihas – Dr. Bachan Singh
7. Swatanthroyathar Hindi Sahitya ka Ithihas – Lakshmi Sagar Varshay
8. Hindi Sahitya ka Ithihas – Dr. Vigendra Sntak
9. Hindi Sahitya aur Samvedana ka Ithihas – Dr. Ramswaroop Chathurvedi
10. Hindi Sahitya ka Doosara Ithihas - Bachan Singh

### **FHT2C06 – Tools and Process of Translation**

1. Anuvad ke Upakaran : Boudhik, Bhauthik thatha Yantrik
2. Anuvad Prakriya : Sroth Bhasha evam Lakshyu Bhasha
3. Anuvad Prakriya mein Anuvadak ki Bhoomika
4. Anuvad Prakriya aur Kathipay Sidhanth : Sandarbh evam Prasangouchithya Sidhanth, Sanketharth Sidhanth, Samthulyatha

35

ka Sidhanth, Varnanatmak evam Vyakhyatmak Prayog-sambandhi Sidhanth, Prachannu Anuvad Bodh, Ashu-Anuvad Prakriya, Kshathipoorthi ka Sidhanth

5. Anuvad ki Samasyayem : Bhashik (Sanrachanagath), Shyleegath, Padh evam Prayukthigath, Sanskritik
6. Anuvadaniyatha ka Prashnu : Soochanatmak evam Rachanatmak Sahitya ke Sandarbh mein

#### **Reference Books**

1. Anuvad Prakriya – Ritaram Paliwal, Sahitya Nidhi, Delhi
2. Anuvad Vigyan – Bholanath Tiwari
3. Towards a Science of Translation – Nida. E.A.
4. Anuvad –Chintan : Drushti aur Anndrushti – Dr. Nagalakshmi, Jawahar Pustakalaya, Mathurai
5. Anuvad – Kala : Kuch Vichar (Ed. Anand Prakashan Khemani) S.Chand & Co.Delhi
6. Arts of Translation – Theord Savry
7. Anuvad Vigyan – Dr. Bolanath Tiwari
8. Anuvad Sidhanth aur Prayog – Dr. G. Gopinathan, Lokbharathi Prakashan
9. Anuvad Kala : Siddanth aur Prayog – Prabhat Prakashan
10. Anuvad aur Machine Anuvad, Jain. B.P., Saransh Prakashan, Delhi

#### **FHT2C07 – General Linguistics**

13. Bhasha aur Bhasha Vigyan: Bhasha ki Paribhasha aur Abhilakshan, Bhasha

Vyvastha aur Bhasha Vyvahaar, Bhasha

Samrachana aur Bhashik-Prakaryu. Bhasha Vigyan : Swaroop evam Vyapith, Adyayan ki Disayemn – Varnatmak, lythihasic aur Thulanatmak.

14. Swanprakriya : Swanvigyan ka Swaroop aur Shakhayemn, Vagvayav aur unke Karyuswan ki Avadharanaa, Swanim ke Bhed, Swaminik Vishleshan

36

15. Vyakaran : Roopprakriya ka Swaroop aur Shakheyemn, Roopim ki Avadharanaa aur Bhedh: Mukth-Abadh aur Sambadhdarshi, Sambadhdarshi Roopim ke Bhedh aur Prakaryu. Vakyu ki Avadharanaa, Abhihithanwayvad aur Anwithabhidhanvad, Vakyu ke bhedh, Vakyu-Visleshan, Nikat Avayav visleshan, Gahan Samrachana aur Bahyu Samrachana

16. Arthavigyan : Arth ki Avadharanaa, Sabdh aur Arth ka Sambandh, Paryayatha, Anekarthatha, Vilomatha, Arth-Parivarthan

17. Sahithy aur Bhasha Vigyan : Sahithyu ke Adyayan mein Bhasha vigyan ki Angomn ki Upayogitha

#### **Reference Books**

1. Bhasha Vigyan – Bholanath Tiwari, Kitab Mahal , Allahabad
2. Bhasha Vigyan ki Bhumika – Devendranath Sharma, Radhakrishna Prakasan, New Delhi
3. Hindi Bhasha – Udbhav, Vikas aur Roop – Hardy Bahari, Lokbharathi
4. A course in modern Linguistics – Charles. F. Hockett
5. An Introduction to Descriptive Linguistics – H.A. Gleason
6. An introduction to General Linguistics – Francis. P. Dirneen
7. Bhasha evam Bhasha Vigyan – Dr. M. S. Jain, Lokbharathi Prakasan
8. Samkshipta Bhasha Vigyan – Dr. S.C. Trivedi, Surya Prakasan, Nair Sarak, Delhi
9. Adhunik Bhasha Vigyan ke Siddhanth, Dr. Ramkishore Sharma, Allahabad
10. Bhashiki – Dr. H. Parameshwaran

1. Sanrachanatmak Bhasha Vigyan
2. Angrasi Bhasha : Eithihasik Vikas
3. Angrasi Bhasha Adhyayan ki Parampragath aur Adhunik Padhathiyamn
4. Bharatheeyu Pariprekshyu mein Angrazi
5. Angrazi ki Dhvani Vyavastha aur Roman Lipi
6. Angrazi Sanja, Sarvanam, Visheshan, Karak, Kriya, Upasarg, Prathyayu
7. Angrazi Sabdh, Vakya thatha Arthvyavastha
8. Angrazi ke Vibhinna Roop aur Prayukthiyam (Functional English) : Prashasan, Karyalayu, Vigyan, Thakneeki aadi kshetrom mein
9. Soochanatmak evam Srijanatmak Sahitya ki Drishti se Angrazi ka Mahatva : Bharatheey Angrazi Lekhan (Indian Writing in English)
10. Angrazi-Hindi Anuvad ki Kadinayian (Vyakaran evam Sanskriti-Bhodh ke sandarbh mein)

#### Reference Books

13. The Story of Language – C.L. Barber
14. An Introduction to the Pronunciation of English, ELBS – A.C. Gimson
15. University Grammar of English, ELBS – Quirk & Greenbaum
16. An Introductory English Grammar, Holt, Rinehart and Winston Inc. – N.C. Stageberg
17. A Survey of Modern Grammars, Rinehart and Winston Inc – J.H. Herndon
18. Teaching and Learning English as a Foreign Language (Ann Arbor, 1945) – Fries. C.C.
19. Translation across Cultures – Toury. G, Bharati Publications, New Delhi
20. Translation Studies – Bassnet Susan Routledge
21. 1998 Routledge Encyclopaedia of Translation Studies



22. Translation History and Culture – Routledge Lifevere A (Ed)
23. Gender in Translation – Simon Sherry
24. Anuvad-Chintan : Drushti aur Anudrushti – Dr. Nagalakshmi, Jawahar Prakashan, Madurai
25. Meaning and Translation : Philosophical and Linguistic Approach – Guenther (Ed), Duckworth, London
26. Anuvad: Soch aur Sanskar – Sohan Sharma, Sanmathi Prakasan, Mumbai
27. Anuvad – Bhashayen, Samsyayen – Dr. N.E. Viswanath Iyer, Swati Prakasan, Trivandurm
28. Language, Structure and Translation – Anwar. S. Dil (Ed.)

## **M.Phil**

### **SYLLABUS FOR M.Phil. COURSE IN HINDI**

#### **I SEMESTER**

##### **Paper I – Methodology of Research**

**Marks 100**

(80 External and 20 Internal

Assessment)

**Research:** Defenition and concepts, the difference between criticism and research

**Research Procedure:** Selection of topic, collection of materials, methodology of preparing cards, methodology of preparing notes and references, field work, classification of the material, analyses of the materail, interpretation of the date, findings, conclusion.

##### **Stucture of the thesis**

Technical aspects of writing the thesis, chapter division, foot-notes,

reference, preface, bibliography, typing and correction.

**Approaches in research:**

Historical approach, textological approach, assthetic approach, sociological approach, psychological approach, linguistic approach, stylistic approach, comparative and contrastive approach, architypal and mythical approach, Indian poetic approach.

**Paper II – Development of literary criticism and Research in Hindi novels**

**Marks 100**

**(80 External and 20 Internal**

**Assessment)**

Beginning of criticism in Hindi, criticism of Bharatendu, contribution of criticism of Dwivedi period, Mishrabandhu Krishna Behjari Mishra, Padma Singh Sharma, Bhagavan Deen – Historical and comparatice criticism, Ramachandra Shukla andhis critical theories, Shukla school of critics, other contemporary critics, Vajpayee, Shantipriya Dwivedi, Hazari Prasad, Nagendra etc. Progressive criticism and critics, New criticism – Contribution of Agney and other poets and new critics – New Trends – Aesthetic Psychological, Sociological, archetypal stylistic criticism, Influence of Indian poetics on modern Hindi criticism, Beginning and development of Research in Hindi till independence trends in the post independent period, the contemporary scene, Achievements, limitations and possibilities of research in hindi.

**Paper III – Specialisation corresponding to the topic of Dissertation:**

**Marks 100**

**(80 External and 20 Internal**

**Assessment)**

**(i) Translation Studies:** The schope and objectives of Translation studies. Literary and linguistic approach to translation studies, the nature and process of translation, history of translation and translation theories, applied linguistics

40

and translation, semiotics, social linguistics, stylistics, syntax , morphology, preparation of

computer dictionary and machine translation, scientific and commercial translation and problems of technical terminology.

ii) **Comparative Indian Literature:** The concept of comparative literature and comparative Indian literature, the methods and techniques of the study of comparative literature, a general frame work for the study of comparative Indian literature and outline of the similarity and contrast in the periods and trends styles, techniques etc, in Indian Literature.

iii) **Hindi Bhakti Poetry:** Conception of Bhakti, Development of Bhakti and Hindi Bhakti Movement, Hindi Bhakti-literature and its classification, Nirguna school of Hindi Bhakti, Sufi Poetry, Krishna Bhakti Poetry, classification of periods in modern Hindi poetry, Bharatendu period, Dwivedi period, Chhayavad movement, progressive poetry, prayogvadi poetry, new poetry and other contemporary trends.

iv) **Modern Hindi Poetry:** The beginning of modern poetry in Hindi, the cecept of modernity, socio-cultural background of modern Hindi poetry classification of periods in modern Hindi poetry, Sharatendu period, Dwivedi period, Chhayavad movement, progressive poetry, prayogvadi poetry, new poetry and other contemporary trends.

v) **Modern Hindi Fiction:** The elements of novel, beginning of novel in Hindi, Western influence of Hindi novel, socio-cultural background of Hindi novel, classification of periods – Pre-Premchand period, Premchand period and post Premchand period, various trends in Hindi novel – idealistic novels, Romantic novels, Regional novels, historical novels, novelets, other trends of life in modern Hindi novel.. Elements of short story beginning of short-story in hindi, Premchand period, various tends in Hindi short-story, never short storty and other comtemporany trends, modern technique and experiments in Hindi short story.

vi) **Modern Hindi Drama:** Elements of drama - Indian and Western concepts, beginning of modern drama in Hindi – Bharatendu period, Pre-Prasad period, Jayasankar Prasad, Post Prasad period – Historical plays, problems plays,

41

realistic plays, new experimental dramas, development of Hindi theatre, folk theatre, Parsi theatre, modern theatrical movements in Hindi, Development of new Dramatic forms in Hindi and their techniques – one act play, opera, radio play and other dramatic forms.

**Vii) Criticism,** Essay and minor prose forms: Elements of criticism, theoretical criticism and practical criticism, influence of eastern and western criticism of Hindi criticism. Development of Hindi criticism, Beginning – Bharatendu and Dwivedi periods, Ramachandra Shukla, Post Ramachandra Shukla Criticism, Chhyavadi criticism, Progressive criticism, new criticism, trends in contemporary criticism, Elements of easay, development of essay in Hindi, different types of essay, different trends, techniques and styles in modern Hindi Essay.

Sketches: - Definition, characteristics and development.

Memoire and Reminiscences -do-

Reportaz : Diary: -do-

Travelogue: -do-

II Semester:

IV. DISSERTATION

150 Marks

Viva-Voce

50 Marks

## **SYLLABUS FOR CERTIFICATE COURSE IN SPOKEN HINDI**

### **Paper I**

Applied Hindi Grammer – Spoken Hindi – Practical - 100

Marks

42

### **Paper II – Commercial Hindi**

The paper will be divided into three parts. The first part will consist of simple commercial letters and correspondence. In the second part there will be a short general essay on any general topic. In the third part there will be a passage for translation from English to Hindi. The passage will simple. Total

marks will be 100.

## **Syllabus:**

**Part I** – Commercial correspondence and other kinds of letter writing.

The Nature and Principles of Commercial letters. Different kinds of commercial letters – Letters of Enquiry, Placing Orders, reference letters, complaint letters, letter for making payment, circulars, letters of credit, letters related to banking, Insurance etc. Letter concerning employment, letter to the editor, Models of Advertisement in Hindi - 50 marks.

**Part II** - General Essay on any topic - 25 marks

**Part III** – Translation from English to Hindi Viva – - 25 marks

Voce

Viva – Voce based on the following topics:

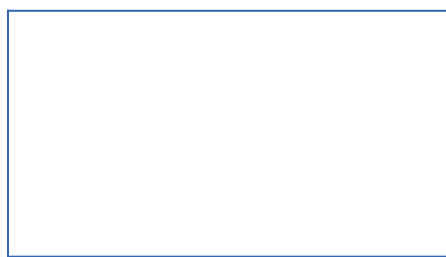
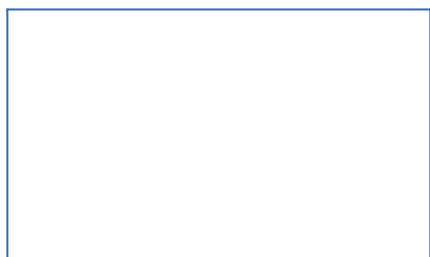
Conversational usages ie. Arrival, Hotel, asking and ordering vegetables, fruits, complaints and eating light snacks, travelling around – Relaxing, Cinema theatre, air port – bus station – railway station, office – making friends – introduction, weather, invitation etc. Shopping guide, book shop, chemist, clothing, electrical appliances, provision, fancy shops, post office, telegraphic office, telephone, road signs, accidents, police, doctor, parts of body and patients.

## **Books for Reference:**

1. Karyalay of Hindi – Central Hindi Institute, Agra
2. Karyalay of Sahayika – Kendriya Hindi Sachivalay Hindi Parishad, New Delhi  
43
3. Sarkari Kamkaj Hindi mem – Hindi Prachar Pusthakaray, Varanasi
4. Vyavaharil Hindi
5. Saral Hindi Vyakaran – Part I & II, D.B.H.P Sabha, Madras
6. Hindi Grammar – Dakshina Bharat Hindi Prachar Sabha, Madras.

Seminars/Symposia/Workshops conducted by the Department during the last 5 years

44



**Seminars/Workshops**

The Department has organised more than 30 National Seminars. Apart from this the Department is regularly organising seminars in particular events like – Premchand Jayanthi, Hindi Fortnight, Centenary of Writers, etc.

Many scholars all over the country has delivered lectures in the Department. Prof. Seshan Chennai, Prof. T. R. Bhatt, Dharward, Prof. Satyaprakash Misra, Allahabad, Prof. Krishna Murari Misra, Alligarh, Dr. Indira Gaziyeva, Prof. Russian State University of Humanities, Dr. Jaganatha Reddy, Head Annamalai University, Dr. Vrishali Subhash Madrekar, Goa University, Prof. Manager Pandey, JNU University, New Delhi,

Dr. Harimohan Badouliya, University of Ujjain, Dr. Indranath Choudhari, Sahitya Academy, New Delhi, Dr. Navmar Sing, JNU, Dr. Ravi Renjan, Central University Hyderabad, Dr. N. Ravindra Nath, M.G. University, Sri. Jithendra Bhatiya, Hindi Novelist, Jaipur, Dr. D.N. Prasad, Wardha University, Dr. Jayachandran, M.S. University, Suraj Paliwal, Tamil Nadu, Bajranga Bihari Tiwari, Delhi University, Dr. Adeswara Rao, Andra University, Dr. namvar Singh, Dr. Manager Pandey, Prof. Shivkumar Mishra are some among them.

45

- **Co-curricular and extra curricular activities**

The Department is giving attention in various extension activities inside and outside the campus. The Translators Forum is functioning in the Department from 1985 has been active and it has brought out a book series **'Annual Bharati' – 1&2 and a text book on 'Applied Hindi Grammar and Translation' which was prescribed for the Pre-Degree course of University of Calicut.** Dr. R. Sethunath has given technical assistance to M.Tech students of Amritha Institute, Coimbatore in their project work related to speech recognition.

The Department has organised more than 35 National Seminars since 2005. Apart from this the Department is regularly organising seminars in particular events like – Premchand Jayanthi, Hindi Fortnight, Centenary of Writers, etc.

Many scholars all over the country has delivered lectures in the Department. Prof. Seshan Chennai, Prof. T. R. Bhatt, Dharward, Prof. Satyaprakash Misra, Allahabad, Prof. Krishna Murari Misra, Alligarh are some among them.

**A 'Theatre group' is actively working in the campus is headed by Dr. A.**

Achuthan. This group has conducted many theatre workshops inside and outside the campus. This group has produced many plays in Hindi and Malayalam. Extension work is doing in the field of education through theatre with the support of National Service Scheme also. This group was honoured at State and National level.

Our faculty members have been delivering many extension lectures all over the country. The members are also participating in various socio-cultural and scientific organisations through out of the nation. Our students are also actively participating in various literary, cultural programmes and various extension programmes.

46

Students who have passed various examinations from this Department have been placed in different Govt. and Semi Govt. organizations as University teachers, school and college teachers, Hindi officers, Translators, etc.

Continuous assessment of students is conducted in the Department through test papers, seminars, assignments, debates, etc.

\*\*\*\*\*